

ⓓ Bedienungsanleitung

Stereo-Phono Vorverstärker »PA-005«

Der Stereo-Phono Vor-Verstärker »PA-005« ist für den Anschluss von Plattenspielern mit Magnet-Systemen an Hochpegel-Eingänge gedacht. Eine Vielzahl neuerer Stereo-Verstärker erlaubt es nicht mehr Plattenspieler anzuschließen. Sie können damit auch normale Hochpegel-Eingänge (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.) als weiteren Plattenspieler-Eingang benutzen. Mit dem »PA-005« können Sie zudem einen Plattenspieler an Ihre PC-Sound-Karte anschließen. Der »PA-005« verfügt über eine eingebaute RIAA-Entzerrung.

Bedienungshinweise:

Verbinden Sie den linken und rechten Kanal Ihres Plattenspielers mit dem linken und rechten Kanal des Vor-Verstärker-Einganges.

Vergewissern Sie sich, dass der Plattenspieler einen Magnet-Tonabnehmer hat. Die evtl. am Plattenspieler vorhandene separate Masseleitung verbinden Sie mit der zusätzlichen Schraube neben dem Ein/Aus-Schalter.

Verbinden Sie den linken und rechten Kanal des Vor-Verstärker-Ausganges mit dem linken und rechten des Stereo-Verstärker-Einganges (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.)

Verbinden Sie nun den Vorverstärker mit einem geeigneten Steckernetzteil 9 V/100 mA (Art.-Nr. 46639) oder setzen sie einen 9 Volt-Block ein.

Wenn die Übertragungsqualität nachlässt, ersetzen Sie bitte bei Batteriebetrieb den 9 Volt-Block.

Schalten Sie nun den Vor-Verstärker »PA-005« ein. Jetzt können Sie Ihren Plattenspieler und Verstärker wie gewohnt benutzen. Beachten Sie, dass an Ihrem Stereo-Verstärker der richtige Eingang ausgewählt ist.

Hinweis:

Bei Betrieb mit einem Stecker-Netzteil wird kein 9 Volt-Block benötigt.

Technische Daten:

Eingangswiderstand:	50 kOhm bei 1 kHz
Ausgangswiderstand:	50 kOhm
Verstärker:	34 dB
max. Eingangsspannung:	38 mV
max. Ausgangsspannung:	1,8 V eff
Bandbreite:	30 Hz – 20 kHz
Signal-Rausch-Abstand:	50 dB
Übersprechen:	55 dB
Spannungsversorgung:	9 Volt/E-Block oder Stecker-Netzteil 9 V/ 100 mA
Stromaufnahme:	ca. 1 mA
Größe:	ca. 9 x 6,5 x 2cm

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten!

ⒸB Operating Instructions

stereo-phono pre-amplifier »PA-005«

The »PA-005« stereo-phono pre-amplifier is designed for the connection of record players with electromagnetic pick-ups to high-level inputs. Many of the new stereo amplifiers no longer have facilities for the connection of a record player. Also normal high-level inputs (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.) can be used as an additional record player input. Furthermore, the »PA-005« also allows the connection of a record player to a PC sound card. The »PA-005« features built-in RIAA equalisation.

Instructions for use:

Connect the left and right channels of the record player to the left and right channels of the pre-amplifier input.

Check that the record player is fitted with an electromagnetic pick-up.

If the record player has a separate earthing conductor, then connect it to the additional screw next to the ON/OFF switch.

Connect the preamplifier with a suitable plug-in power supply 9 V/100 mA (item no. 46639) such use a 9-Volt battery.

If transmission quality declines when using a 9-Volt battery, replace the battery.

Switch on the »PA-005« preamplifier. You can now use your turntable and amplifier as usual. Make sure that the correct input is selected on your stereo amplifier.

Note:

A 9-Volt battery is not required when using a plug-in power supply.

Technical data:

Input resistance:	50 kOhm at 1 kHz
Output resistance:	50 kOhm
Amplification:	34 dB
Max. input voltage:	38 mV
Max. output voltage:	1.8 Veff
Bandwidth:	30 Hz to 20 kHz
Signal-to-noise ratio:	50 dB
Crosstalk:	55 dB
Power supply:	9 V battery block or plug-in mains adapter 9 V/100 mA
Power input:	ca. 1 mA
Dimensions:	ca. 9 x 6.5 x 2 cm

Subject to technical changes! Errors excepted.

Ⓕ Mode d'emploi

Préamplificateur phono stéréo »PA-005«

Le préamplificateur phono stéréo »PA-005« sert d'interface entre les platines tourne-disques avec phonocapteur magnétique et les entrées à haut niveau des amplificateurs stéréo récents qui, pour la plupart, ne conviennent plus au raccordement de tables de lecture de disques. Il vous permet ainsi d'utiliser les entrées normales à haut niveau (Line, Aux, CD, tuner, magnéto, etc.) comme autre entrée de platine tourne-disque. Par ailleurs, le »PA-005« vous permet de connecter une platine tourne-disque sur la carte son de votre micro-ordinateur. Le »PA-005« intègre un correcteur RIAA.

Instructions pour l'utilisation:

Relier les canaux de gauche et de droite de votre platine tourne-disque aux entrées correspondantes gauche/droite du préamplificateur. Assurez-vous que la platine tourne-disque comporte une cellule phonocaprice magnétique. Si la platine tourne-disque comporte un conducteur de masse distinct, le brancher sur la vis disposée à côté de l'interrupteur marche/arrêt.

Relier les canaux de gauche et de droite du préamplificateur aux entrées correspondantes gauche/droite de l'amplificateur stéréo (Line, Aux, CD, tuner, magnéto, etc.).

Raccordez le préamplificateur à l'aide d'un bloc d'alimentation approprié 9 V/100 mA (réf. 46639) ou d'un bloc batterie 9 V.

Dans le cas de l'utilisation d'un bloc batterie 9 V, remplacez la batterie dès que la qualité de la transmission diminue.

Enclenchez le préamplificateur »PA-005«. Vous pouvez alors utiliser normalement votre tourne-disque et votre amplificateur. Veillez à bien sélectionner la bonne entrée de votre amplificateur.

Remarque:

Dans le cas de l'utilisation d'un bloc d'alimentation, vous n'aurez pas besoin du bloc batterie 9 V.

Caractéristiques Techniques:

Impédance d'entrée:	50 kohms à 1 kHz
Impédance de sortie:	50 kohms
Gain:	34 dB
Tension d'entrée maxi:	38 mV
Tension de sortie maxi:	1,8 Veff
Bande passante:	30 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit:	50 dB
Diaphonie en stéréo:	55 dB
Alimentation:	pile 9 V ou adaptateur secteur 9 V/100 mA
Consommation:	1 mA env.
Dimensions:	9 x 6,5 x 2 cm env.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Ⓔ Instrucciones de uso

Preamplificador estereofónico »PA-005«

El preamplificador estereofónico »PA-005« está pensado para la conexión de tocadiscos con sistema magnético a entradas de alto nivel. Actualmente, muchos amplificadores estéreo ya no permiten la conexión de tocadiscos. Con el preamplificador podrá utilizar las entradas normales de alto nivel (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.) como entradas adicionales para el tocadiscos. Con el »PA-005« podrá, además, conectar un tocadiscos a la tarjeta de sonido de su PC. El »PA-005« dispone de un corrector RIAA incorporado.

Notas para su manejo

Conecte los canales izquierdo y derecho de su tocadiscos con los canales izquierdo y derecho de las entradas del preamplificador. Asegúrese de que su tocadiscos tiene un fonocaptor magnético. Conecte la masa del tocadiscos, si la tiene, con el tornillo adicional junto al interruptor de puesta en marcha.

Conecte los canales izquierdo y derecho de las salidas del preamplificador con las entradas izquierda y derecha de su amplificador estéreo (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.).

Conecte ahora el preamplificador con una fuente de alimentación de enchufe 9 V/ 100 mA (art. n° 46639) o inserte un bloque de 9 voltios. Cuando empieza a disminuir la calidad de transmisión, sustituya en caso de funcionamiento con batería el bloque de 9 voltios.

Encienda ahora el preamplificador »PA-005«. Ahora puede utilizar de la manera acostumbrada su tocadiscos y amplificador. Cerciórese de que está seleccionada la entrada correcta en su amplificador estéreo.

Nota:

Para el funcionamiento con fuente de alimentación de enchufe no se precisa el bloque de 9 voltios.

Características técnicas

Resistencia de entrada:	50 kOhm a 1 kHz
Resistencia de salida:	50 kOhm
Amplificación:	34 dB
	Tensión máxima 38 mV
de entrada:	
Tensión máxima de salida:	1,8 Veff
Ancho de banda:	30 Hz hasta 20 kHz
Relación señal/ruido:	50 dB
Diafonía:	55 dB
Fuente de alimentación:	Pila E-Block de 9 V o alimentador de 9 V/100 mA
Consumo:	1 mA. aprox.
Dimensiones:	9cm x 6,5cm x 2cm aprox.

Con reserva de modificaciones técnicas y errores.

Ⓓ Gebruiksaanwijzing

Stereo-phono voorversterker »PA-005«

De stereo-phono voorversterker »PA-005« is bedoeld voor het aansluiten van platenspelers met magnetisch element op een ingangsimpedantie van 50 kOhm. Bij veel nieuwe stereo-versterkers is het niet meer mogelijk om een platenspeler aan te sluiten. U kunt hiermee ook de gebruikelijke groot-signaal ingangen (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, enz.) als platenspeleringang gebruiken. Met de »PA-005« kunt u bovendien een platenspeler aan uw PC-soundkaart aansluiten. De PA-005 beschikt over een ingebouwde RIAA-ontstoring.

Bedieningsaanwijzingen:

Verbind het linker en rechter kanaal van uw platenspeler met het linker en rechter kanaal van de voor-versterkeringang. Verzekert u ervan, dat de platenspeler een magnetisch element heeft. Verbind de evt. aan de platenspeler bevindende aardedraad met de schroef naast de aan-/uit schakelaar.

Verbind het linker en rechter kanaal van de voor-versterkeruitgang met het linker en rechter kanaal van de stereo-versterkeringang (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, enz.).

Verbind vervolgens de voorversterker met een geschikte stekkervoedingsadapter 9 V/ 100 mA (art.-nr. 46639) of bouw een 9 volt blok in.

Als de overdrachtskwaliteit afneemt, vervang dan, terwijl de versterker op de batterij loopt, het 9 volt blok.

Schakel vervolgens de voorversterker »PA-005« in. Nu kunt u uw platenspeler en versterker gewoon gebruiken. Let erop dat u op de stereo-versterker de juiste ingang kiest.

Attentie:

Bij gebruik met een stekkervoedingsadapter, is er geen 9 volt blok nodig.

Technische gegevens:

Ingangsweerstand:	50 kOhm bij 1 kHz
Uitgangsweerstand:	50 kOhm
Versterking:	34 dB
Max. ingangsspanning:	38 mV
Max. uitgangsspanning:	1,8 V eff
Frequentiebereik:	30 Hz tot 20 kHz
Signaal/ruisverhouding:	50 dB
Kanaalscheiding:	55 dB
Spanningsverzorging:	9 Volt E-blok of lichtnetadapter 9 V/100 mA
Stroomopname:	ca. 1 mA
Afmetingen:	ca. 9cm x 6,5cm x 2cm

Vergissingen en veranderingen van technische gegevens onder voorbehoud!!

Ⓘ Mode d'emploi

Preamplificatore fono stereo »PA-005«

Il preamplificatore fono stereo »PA-005« è concepito per il collegamento di giradischi con testina magnetica a ingressi di alto livello. Un gran numero di nuovi amplificatori stereo non consentono più il collegamento con giradischi. Con questo si possono utilizzare anche normali ingressi di alto livello (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.) come un ulteriore ingresso giradischi. Con il »PA-005« si può inoltre collegare un giradischi alla scheda sonora del vostro computer. Il »PA-005« dispone di una correzione distorsione RIAA incorporata.

Indicazioni per l'uso

Collegare il canale sinistro e destro del vostro giradischi con il canale sinistro e destro dell'ingresso del preamplificatore.

Accertarsi che il giradischi disponga di una testina magnetica. Se il giradischi dispone di un cavo massa separato, collegare quest'ultimo con la vite accanto all'interruttore On/Off.

Collegare il canale sinistro e destro dell'ingresso del preamplificatore con il canale sinistro e destro dell'ingresso dell'amplificatore stereo (Line, Aux, CD, Tuner, Tape, etc.).

Collegate ora il preamplificatore con un alimentatore adatto 9 V/ 100 mA (articolo 46639), oppure impiegate un gruppo da 9 volt.

Se con il funzionamento a batterie la qualità della trasmissione diminuisce, vi preghiamo di sostituire il blocco da 9 volt.

Ora inserite il preamplificatore »PA-005«. Ora potete utilizzare il vostro giradischi e l'amplificatore nel modo abituale. Prestate attenzione a selezionare l'ingresso giusto sul Vostro amplificatore stereo.

Nota:

Nel funzionamento con un alimentatore a spina non è necessario il blocco da 9 volt.

Dati tecnici

Resistenza d'ingresso:	50 kOhm a 1kHz
Resistenza d'uscita:	50 kOhm
Amplificazione:	34 dB
Tensione d'ingresso max.:	38 mV
Tensione d'uscita max.:	1,8 V eff
Larghezza di banda:	da 30 Hz fino a 20 kHz
Rapporto segnale - rumore:	50 dB
Diafonía:	55 dB
Alimentazione:	batteria 9 V o alimentatore a spina 9 V/100 mA
Consumo:	ca. 1 mA
Dimensioni:	ca 9cm x 6,5cm x 2cm

Riserva di errori e modifiche tecniche.